



KATEDRA ČESKÉHO JAZYKA A LITERATURY
Posudek bakalářské práce

Autor: Michaela Freislerová

Studijní obor: Filologie / Jazyková a literární kultura

Název práce: Nové anglicismy v současném českém jazyce

Vedoucí práce: PhDr., PaedDr. Miloslav Vondráček, Ph.D.

Oponent práce: PhDr. Jana Bílková, Ph.D.

Hodnoticí kritéria	Hodnocení
Soulad názvu práce s obsahem, cílem, anotací, obsahem a závěrem	C
Teoretická podkladová koncepce, metodika/metodologie, terminologie	E
Schopnost analýzy excerpovaného materiálu/předmětu výzkumu a následné syntézy, interpretace a argumentace	E
Sekundární literatura, tvůrčí aplikace, schopnost kritického komentáře	E
Struktura práce (výstavba textu, adekvátnost použitých stylistických prostředků), dodržení ortografické a gramatické normy, bibliografický a poznámkový aparát, jednotný způsob citací	E

Pozn.: Pro hodnocení se používá zavedené vysokoškolské klasifikace, tedy: A,B,C,D,E,F. Pokud diplomant obdrží v jednom (nebo více) z kritérií hodnocení F, pak je celá BP/DP považována za nedostatečnou.

Vyjádření vedoucího/oponenta práce k antiplagiátorské kontrole:

Shoda 2 %, tedy v normě.

Autorka respektuje pravidla citací a parafrází.

Náměty pro obhajobu (formou otázek):

1. Je podle vašeho soudu vlivem angličtiny ohrožen **system** českého jazyka?
2. Je vlivem přejímek z cizích jazyků ohrožena **komunikace** českých mluvčích? Jaké povahy je „nerozumění“ starší generace anglicismům, o němž se zmiňujete?
3. Lze vymezit oblast, v níž jsou přejímky vítány?
4. Jaký je jazykověkulturní aspekt přejímání z cizích jazyků, konkrétně z angličtiny?

Další poznámky k práci, kritické připomínky:

Autorka svou práci začíná vymezením slovní zásoby češtiny a její stratifikací. Celé teoretické pasáží je vlastní nahodilost výčtů, příkladů, navíc nešťastně formulovaných, jež se stávají matoucími. Tak se např. lexikologie jistě nedělí na sémaziologii a frazeologii. Těsně následující výčet – lexikografie, onomastika, onomaziologie, etymologie - je bez jasného vztahu k předchozímu, bez logického členění. Podobně: Jako přejímky se podle Svobodové uvádějí grécismy, romanismy, „ale také“ polonismy či ugrismy. Podobné nestrukturované příklady postrádají smysl.

Mnoho útvarově/vrstvově definovaných lexikálních jednotek by nebylo třeba ani zmiňovat, a pokud, tak exaktněji. Např. *slova domácí* podle autorky „zastupuju“ *největší část slovní zásoby*. *Patří sem také ...* Nic se tedy o této nejobsáhlejší množině nedozvíme, ač je pro srovnání s přejímkami podstatná.

Angličtina je označena jako jazyk mezinárodní, ale „nejvýraznější vliv měla po první světové válce“, oslabena byla po r. 1948... Myslí autorka celosvětový vliv, evropský, nebo pozici v českém/československém prostředí?

Obvyklým zjednodušením souvisejícím s nahlížením angličtiny prizmatem dneška je, že téměř vše pochází z ní – jen proto, že v angličtině nacházíme paralelu (př.: jablko sváru).



Mezi přínosnější kapitoly patří pasáže věnované procesům souvisejícím s přejímáním. Ze slovtvorných postupů chybí u nás málo zmiňovaný blending, což se projevuje zejm. ve slovníkové části práce.

Metodologie sběru materiálu je nejasná, chybí jakákoli objektivizace. Ač se autorka mohla poučit ve stávajících lexikografických databázích (a dle původního záměru do nich měla i přispět, v čemž by byl podstatný přínos práce), neuvádí konkrétní zdroje, časové údaje (tím je relativizován uváděný časový interval šesti let), četnost dokladů, ilustrační kontexty (srov. PSJČ, Neomat etc.).

Není jasné, proč se rozhodla uvést některý derivát (*osejlovat*, *vy-/za-banovat*), ale ne formu základní (*sejlovat*, *banovat*, resp. *ban*). Podobně není jasné, z čeho soudí, že subst. *dronie/selfie* je femininum – určení by mělo vyplynout právě ze vhodně volených dokladů.

Jak bylo naznačeno v textu, autorka sepsala práci víceméně samostatně, její pojetí se dílem liší od původního záměru, zejm. v pojetí teoretické části a ve způsobu zpracování jazykového materiálu.

Text obsahuje nikoli ojedinělé defekty pravopisné, stylizační, typografické – vyznačeny jsou v tištěné podobě práce.

Datum a podpis vedoucího/oponenta práce:

6. 8. 2019